

中華民國十年十月十四日 第四百九十九號

湘災週報

湖南華洋義賑會編

第八號

湘英週報

第八號

目錄

◀	錄	目	號	本	▶								
▲	專件	▲	雜俎	▲	本會紀事	▲	收支報告	▲	調查	▲	文電	▲	照片

行發兼輯編

部查編會賑籌洋華南湖

號五零百五(話電)號四街意如內城沙長(址地)

湘
兵
運
報

第
八
號

目
錄



辛酉六月各處來災之民團



辛酉六月遣送醜體飢民圖



文電

●省議會教育會商會及本會公致北京內務部及督辦賑務處辛酉救濟會

陳報湘省旱災懇彙案撥賑電

北京內務總長督辦賑務處辛酉被災各省救濟聯合會鈞鑒。湘省本年春荒業蒙貴部處撥給賑款。交由華洋籌賑會彙案攤放各災縣。雨澤所及。全活實多。曷勝感頌。不意該會春賑正着手結束之時。各縣復同遭旱魃之虐。流金鑠石。川竭井枯。早種既十無二。三晚稻半收無顆粒。甚有旱災之外。蟲水交加。元氣未回。流亡四起。人禍天災之變。紛至沓來。啼饑號寒之聲。山鳴谷應。不獨來歲春荒。迥非前屆可比。即以眼前狀態而論。已難籌且夕之安。敝會等接到各縣官紳教會陳報旱災文電。先後達千餘起。前經華洋籌賑會彙集大概情形。造具災表在案。其中受災在五成以上十成以下者。無慮五十餘縣。而在二三成以上。五成以下者。亦不下二十餘縣。現已由華洋籌賑會分區委派調查員。並指定各縣教會牧師協同查勘具報。限期竣事。將來給賑辦法。即以該會調

查員報告為依據。庶以經歷所得。必更親切著明。惟是湖南近年以來。迭經多故。凶年饑饉。民困愈增。哀此子遺。寧知死所。敝會等目賭流亡。實深悲痛。目今受災各縣。或請頒雜糧種籽。圖補救於將來。或請撥大宗款糧。冀維持於現在。而如新化安化溇溪沅陵等縣。災民出境逃荒者。絡繹不絕。值茲鉅痛深之後。賑務進行。諸待籌維。竊以此次受災區域。幾遍全湘。待賑災黎。奚止百萬。非有大宗款項。亟籌救濟。將見冬春荒象。收拾愈難。貴部處貴會病瘵在抱。饑溺為懷。對於湘省災荒。諒深憫念。前聞路電郵暨釐金附加賑款一成原案。業經貴會呈准照案延收一年。關稅附加餘款。亦經貴部處議決酌量撥放災區。具仰體恤民瘼之盛意。湘省在本年被災各省中。情形尤較慘重。伏懇彙案辦理。准於上項附加稅中。先行撥發急賑。並以後所得賑款。按照特別災區分配。陸續匯寄來湘。以資散放而濟急需。則各縣災黎一綫之生機。實茲是賴。臨電懇切。統祈矜照施行。賜覆毋任盼禱。湖南省議會湖南省教育會長沙總商會湖南慈善總公所湖南華洋籌賑會同叩。

●旅京湖南籌賑會來電

湖南華洋籌賑會鑒。上年北五省因災抽收當關附捐餘款三十

九萬餘元。由賑務處議決支配被災各省。散放急賑。計湖南分派二萬五千元。由上海關稅務司撥交貴會。乞查照收領。爲荷。如款未到。並乞貴會直接電催可也。旅京湖南籌賑會囑印。

●本會致上海江海關稅務司勞達爾電

上海江海關稅務司勞達爾君台鑒。頃接旅京湖南籌賑會囑電。開湖南華洋籌賑會鑒。上年北五省因災抽收常關附捐餘款三十九萬餘元。由賑務處議決攤配被災各省。散放急賑。計湖南分派二萬五千元。由上海江海關稅務司撥交貴會。乞查照收領等語。查湘省災荒重大。待賑孔亟。上項賑款。既經指定。乞尊處照數即日電匯。以資急賑。毋任感盼。特電候復。湖南華洋籌賑會敬叩。

●本會電謝北京賑務處攤分常關附加

捐餘款電

北京內務總長齊督辦賑務處齊督辦輝坐辦賜鑒。頃接旅京湖南籌賑會電稱。蒙貴處於常關附加捐餘款項下。配發湘省急賑洋二萬五千元。由滬關稅務司撥交敝會領放等語。聆悉之餘。曷勝感頌。惟湘省本年受災區域。殊爲廣闊。飢民遍地。待賑方殷。歷據情呈報。並于湘災週報陸續發表。早蒙察及。茲承給賑。自當

照各縣災情輕重。酌量支配。但得款多者。當不過數百元。或少百數十元。杯水車薪。實難救濟。貴部處軫念災荒。諒使民沾實惠。謹再籲陳。懇列湘省爲特別災區。以後賑款。準此支配。俾敝會賑務。應付有資。實深盼禱。除上項賑款。已電請滬關照匯外。謹電奉聞。並申謝悃。湖南華洋籌賑會叩。謹印。

●本會致旅京湖南籌賑會請轉懇賑務

處列湘省爲特別災區電

北京新籬子胡同旅京湖南籌賑會鑒。敬悉。已電請滬關照發。惟湘災在各省中。尤爲重大。此次支配之款。實無以濟萬一之急。需除電賑務處致謝。並請列湘省爲特別災區。以後賑款。準此支配外。務希貴會暨旅京同鄉諸公。一致進行。冀收圓滿之效果。是爲至幸。又此款經養日幹事會議決。本會即日審核各縣災情。輕重。公平支配。併開湖南華洋籌賑會梗印。

●辰州柏牧師來電

華洋籌賑會饒伯師先生台鑒。敬啓者。何牧師頃間調查回辰。渠此次經過瀘溪。辰鳳。鳳永。綏保。靖古。丈各縣。據稱瀘溪。全縣。大部份需賑甚急。人民餓斃甚多。按戶調查。食料至形缺乏。乾城糧

食僅能供給一大部份。已由瀘溪邊境採辦米糧。因久無救濟。人民死亡相屬。鳳凰能籌微款。購辦米糧。以後全縣之半。仍待賑濟。永綏近黔邊。米糧特少。保靖接壤四川。待賑亦殷。其餘各縣。待至新年以後。即須設法籌賑。古丈全縣之半。米糧甚形缺乏。以後需賑正鉅。沅陵近瀘溪古丈各處。情形亦同。急須賑濟。否則多數飢民。行將餓斃。貴會能否即日購買穀米。或併其他食料一萬碩。運至辰州。以便就急需賑濟各縣。先行放散。又貴會能否籌款五千元。為做處購買糧食之用。做會關於以後放賑之糧食。約須下列各數。瀘溪約需三萬石。鳳凰二萬石。乾城一萬石。永綏保靖二萬石。古丈二萬石。此外沅陵龍山辰谿溆浦永順各縣災情。及所需賑糧數目。容後奉聞。

●本會覆辰州柏牧師電

辰州復初會柏牧師鑒。來電報告。據何牧師調查瀘溪等縣災情。及需糧數目。並請先行籌撥五千元。為沅陵購穀之用等情。均悉。除已于篠日據情電請北京督辦賑務處及各慈善機關設法救濟外。查本會現存賑款一萬四千元。又由賑務處支配二萬五千元。經套日幹事會議議決。準旬日內外。按全省災區受災成數。分

別給賑。將來貴處所轄各縣。應得款數。候分配後。再行電達。仍希會同該縣官紳。妥籌救濟。並就近轉知各災縣。為要。湖南華洋籌賑會謹印。

●四川總司令劉湘致本會電

華洋籌賑會熊前會長趙總司令鑒。皓電祇悉。貴省水旱頻仍。重以兵革。每一馳念。五內為縈。諸公視瘡痍之滿目。如疾痛之在身。以人民屬望之殷。各界付託之重。繼籌賑務。續訂章程。義德仁風。良足千古。川省比年以來。人民所受痛苦。正與湘同。念拯恤之未能。常撫心以滋愧。惟是同病相憐。急難互助。敢同奏越之相視。所期彼此之交施。此後惟有勉竭棉薄。以副義舉。特此布覆。不盡。依馳。劉湘叩。庚印。

●岳陽釐金徵收局聲明未放穀米出境

函

逕啓者。近聞貴會函致湖南當道。中有岳州一帶關卡。私放米船出境。藉收米捐等語。未免傳聞失實。查奸商販米出境。本難言絕。無其事。除火輪不由敵局查驗外。凡屬出口之帆船。經過敵局。如查有米石。若非確係軍米。持有正式護照。或委員押運。絕未放過。

糶米亦未收過。米捐分文事實具在耳。目自難盡掩。觀此湘省兵禍旱災。人民困苦。人各有心。敢不竭力以維民食。至於其他方面。有無放米情事。敝局不得而知。茲據前聞。似難憑空受過。相應函達貴會。請煩查察真像。以保名譽而定是非。至緞公誼。此致湖南華洋籌賑會。岳陽釐金徵收局全體同啓。

●本會致新化旅省籌荒會函

逕啓者。頃有新化飢民代表李典烈到會。呈驗護照。據稱係由益陽起程。於本日到省。同行者約四五十人。請予設法給養等語。查本會十月二十四日幹事會議公決。以後取直接放賑辦法。對於各處到省飢民。概不招待。業經通電各縣知事查照在案。茲據該飢民代表等面稱困苦情形。本會未便變更原案。應請貴會體念桑梓關係。酌量給予款糶。俾回原籍而免流離。除告知該代表外。相應函達。請煩查照辦理為盼。此致新化旅省籌荒會。

●本會推派理事兼幹事任修本赴岳查

禁放米事宜致吳使暨駐岳師旅團

長電

漢口吳巡閱使岳陽駐岳師旅團長並轉縣知事教會釐局暨各

公團鑒。本會據密查員報告。湘境穀米被奸商賄通濱湖一帶局卡販運赴鄂。為數甚鉅。且事實明確。貽害胡窮。本會為救濟飢荒計。萬難任其違禁私運。妨碍民食。茲於養日幹事會公決。推派理事兼幹事任修本。牧師赴岳。查禁放米事宜。即日出發。務請通飭貴屬。如任牧師到時。遇有應行接洽之處。即希就近協商辦理。素仰關懷民瘼。諒荷維持。特電奉聞。並希見覆。湖南華洋籌賑會梗印。

●本會推派幹事鄧維貞赴醴陵查禁穀

米出境事宜致鄒團長張知事請與

接洽電

醴陵鄒團長張知事。違道會各公團鑒。本會據報湘境穀米被奸商由該縣私運入贖。為數甚鉅。此事顯於政府禁令有違。且關係全省災黎生命。尤非淺鮮。其中情節。亟應澈底調查。嚴行禁阻。茲於養日幹事會公決。推派幹事鄧維章。牧師即日赴醴。辦理一切。到時倘有應行協商事宜。即希就近分別接洽。為盼。湖南華洋籌賑會梗印。

●旅京湖南籌賑會來函一

逕啓者。頃接瀘溪縣石紹文李成膺龔德霖等暨各機關團體函開瀘溪災狀。並商借洋二萬元。以備購穀。議將明年田賦附加一倍。作為償款。各情除逕覆外。即希貴會酌核辦理。此致湖南華洋籌賑會。旅京湖南籌賑會啓。

●旅京湖南籌賑會來函二

逕啓者。頃接旅京湖南平江救災援助會函送該縣函報詳細災情原函一件。請認爲特別災區。提前助賑等語。相應函達。即希酌核辦理。此致湖南華洋籌賑會。旅京湖南籌賑會啓。

●本會覆旅京湖南籌賑會械

逕覆者。昨接台函。據瀘溪石紹文等商借洋二萬元。採購穀石。又據平江救災援助會請認爲特別災區。提前助賑。轉請酌核辦理。各等因到會。查本會續辦賑務。需款浩繁。對於請領糧款各縣。現均無法應付。前經議決。於沅陵組設本會辦事處。關於瀘溪等縣賑務。准由該處就近籌辦。並准予平江先行組設本會分會。妥籌救濟。業已分別電知在案。准函前因。應候交通部米鹽公股款項領出後。方能酌量辦理。相應函復。請煩查照轉知爲盼。此致旅京湖南籌賑會。

●鳳凰縣知事調查該縣災情賣造表冊

呈請本會查核文

呈爲呈費事。案查屬縣本年奇荒之後。繼以旱災。早稻遲禾。多已枯槁。久經分呈請賑在案。刻間雖經知事召集紳商。籌款採運穀米。並佈告農民。設法補種雜糧。奈地方素稱瘠苦。加以民間歷年元氣傷損。終非善後之策。茲經知事會同地方紳董。將全縣災情逐一調查明確。理合列表備文呈費鈞會。俯賜查核施行。除分呈層峯及各賑會外。謹呈湖南華洋籌賑會。鳳凰縣知事歐陽紀。

調查

永順 呈爲呈報遵令逐項調查仰祈審核事案奉鈞會電敬悉一切竊職縣自民國五年城陷以後迭遭兵匪已不聊生加以今春饑饉淫霖餓殍載道死亡相屬慘目傷心適值知事到任之初會同地方士紳接辦急賑分會籌集公私款項採買穀米辦理平糶分別次貧極貧二種次貧則減價發糶極貧則設廠施粥共計所費四萬餘元所籌賑款業已用盡無存嗣奉鈞會續發洋五千元因荒期已過款始匯到與駐縣教士吳雅各王爲義及地方紳商議決此款暫存福音堂購買穀石以備明年災荒本年既被春荒復遭夏旱立秋以後雖降甘霖然口過時期稿苗莫救以故岸田患旱澆田傷虫均勻牽算僅及五成至地方公倉如積穀義穀等項因連年兵匪爲災不惟顆粒無存即冊據亦因城陷散失現雖設法催令贖還能否積有成數尙不可知本年收成歉薄較之去年爲尤甚明年饑荒必較本年爲更烈本年所費賑款已屬不貲明年所需賑款當比今年加多預計當起于三四月之交所有款糧兩種均爲救荒所必需但職縣地處偏隅交通不便灘險

流急船運維艱賑款似較賑糧爲佳縣屬土質宜於蕎子麥子紅薯包穀等類秋收以後知事集紳會議通令各鄉迅種多種所需種籽即由各紳富戶借貸縣城設多糧種籽籌備總處各團設分處總處長由知事兼任分處委各團坐辦兼充並擬定細則俾資遵辦各鄉農民幸耐勤勞現已分別播種防荒不無小補刻間穀米價格每米一石值錢一十七八串文每穀一石值錢八九串文民食維持會現已成立自當遵照奉頒章程次第舉行其散放春賑冊據早經呈奉鈞會核示在案所有調查情形理合具文呈請鈞會俯賜察核指令祇遵再此案因往覆調查多費時日是以呈報稍遲合併聲明謹呈華洋籌賑會署理永順縣知事曹倉

續省議會議員報告

長沙 (一) (災之種類) 旱災 (二) (災之成數) 約十分之五 (三) (災民畧數) 全縣人口約計二百一十五萬有餘除次貧不計外災民約計四十萬有奇 (四) (秋糧已否栽種) 因旱災之後繼以兵災秋糧亦未照常栽種比較往年現在僅十分之四 (五) (特別情形) 縣境爲長岳要道頻年南北軍隊往還供給既繁金融益窘加之本年潰兵搶劫牲畜種子銀錢服物搜括靡遺匪徒

乘風擄掠大有十室九空之象長沙以省會人口日益增加全恃各縣運輸接濟本年旱災既廣來源枯竭現在城鄉貧戶覓食已覺爲艱轉瞬隆冬更難設想長沙縣議員謝光焯張漢彝陳天全丁先道揚佩璋

湘潭 (一) (災之種類) 今年四五月間湘水泛漲縣境沿湘兩岸長約三百餘里凡地勢稍窪之處一片汪洋淹沒田禾牲畜無算消漣雨水沿岸因山水暴發又爲湘漲所阻均受水災補種之後加以陰雨苗多生虫至五月以後不雨兩月有餘四鄉湖比塘均將涸圻近水田禾尙沾餘潤遠者地勢稍高苗盡枯槁顆粒無收遂成旱災 (二) (災之成數) 縣境東南寬西北狹高田低田被水旱虫傷者居大多數通盤計算秋收不過四成 (三) (災民略數) 全縣丁口一百三四十萬現因被災而無衣食者約有六七十萬口 (四) (秋糧已否栽種) 縣境地不宜麥尙未栽種秋糧 (五) (特別情形) 縣境當南北戰爭之衝迭遭兵匪之禍近因潰兵入境勾結土匪搶劫勒贖慘殺姦淫無惡不作加以捐派繁苛民不堪命新穀賤賣將盡富者盡貧貧者立待餓斃縣議員易湘清羅天覺吳拱辰胡邁

湘陰 (一) (災之種類) 夏秋之交兩月未雨東南北三鄉暨西鄉高穴之地田疇龜圻禾盡枯槁有顆粒無收者有僅得一二收成者有收成及半數者約計旱災占全縣十分之六西北兩鄉有被水衝潰者有淹沒及半者約計水災占全縣十分之二 (二) (災之成數) 全縣禾稻因水旱兩災損失統計災之成數占十分之七 (三) (災民畧數) 全縣人口七十餘萬被災人民約四十餘萬因災逃荒者約二三萬人 (四) (秋糧已否栽種) 秋糧僅有紅薯一類雖已栽種亦因旱災損害將來收穫無幾 (五) (特別情形) 縣境當長岳衝要潰兵經過土匪附和遍地皆是焚毀劫殺較他邑尤甚市鄉人民損失財產約三百萬元以上湘陰縣議員黃壽鼎彭熙治

湘鄉 (一) (災之種類) 湘鄉以旱災爲最重虫災次之自陰歷五月十三日雨後至七月初十日始降微雨中旬始得大雨高原之田全無收穫平地少塘壩者不過二三折收成未旱者多受虫傷 (二) (災之成數) 湘鄉縣境分爲上中下三里上中兩里山多田少合全縣計算產穀不過二分之一下里地平產穀亦有二分之二一今年下里受旱災七成有奇上中兩里受虫旱兩災約六成

統計平均七成(三)(災民略數)湘鄉人口一百二十萬貧民營農工業者居十分之六七災民約計三十萬以上(四)(秋糧已否栽種)農民因收成太歉咸知注重秋糧奈春夏米荒種糧存者甚少現已栽種者多般實農民而受災較重及窮苦之民因無法購種故未栽種須由公家購春蕎夏麥兩種散放方能救濟(五)(特別情形)此次受兵匪各災富室幸免者甚少加以縣境山多田少向仰給下游穀米接濟地方金融枯竭無力購運工商業亦多停頓勢非以工代賑幾無救濟之方湘鄉縣議員林今鑑瀏陽(一)(災之種類)夏秋之交兩月未雨禾苗枯槁將近收割又起虫傷(二)(災之成數)全縣禾稻平均僅收十分之四(三)(災民畧數)全縣人口九十八萬有奇被災人民約二十餘萬出外逃荒者約二萬人(四)(秋糧已否栽種)縣屬土地肥瘠不同能栽種之地約十分之二三已栽種者如膏糧花麥小豆約十分之五(五)(特別情形)兵匪蹂躪十室十空無收穫者全縣約十分之二瀏陽縣議員戴紹達劉善澤

甯鄉(一)(災之種類)旱災最重虫災間有(二)(災之成數)災重者所收比常年僅十分之一二災輕者亦不過五六分災之

成數達六成以上(三)(災民畧數)全縣缺食在二十四萬人以上(四)(秋糧已否栽種)秋糧已種者不過十分之二無錢買種者約十之八九(五)(特別情形)此次湘鄂之戰以寧密邇省垣為往常竇孔道潰兵四處騷擾土匪乘之幾於無人不被劫十室十空受禍之烈當推最重寧鄉縣議員齊瑣黃英瀛

● 調查員報告

敬啟者自奉委後即於本月二十一日起程二十二日午正抵湘陰縣往教會會吳牧師逕因會事已往益陽據代理單教師云會查災情須牧師回來方可進行(一)二十三日即會知事黃周崇暨參事會何畏廷黃綏之財產保管處任嵩齡商會長吳子俊自治籌備處吳應堂咸稱調查災情如何着手候明日開會磋商(二)二十四日午前十時各公團在公署開會討論決定將全縣災情分別造表出來再請履勘(四)林抱定宗旨須得各鄉之大概比較輕重方能進行(五)聞本月十二日有七團十二連連長樂章號則韶甯遠人帶兵十一名槍九枝護送米船十七艘由牛洲經沅江出境湘陰縣公署已派彭委員達庭前去阻止不料該兵持槍相拒彭委員已函該護送兵營長交涉尙未回信因關賑

務。特此附報。災情若何。除下鄉履勘後。再行續報。敬叩。崇安第三區調查員喻慶林報告。

敬啓者。因奉委後。即於本月二十一日起程。二十二日清晨抵益陽。比晤雷知事。豫又到教會接洽。卜牧師外出。已會顧教師。約定今日下午。邀請各教會及地方官紳。在縣署開茶話會。討論調查方法。以便會同辦理。一致進行。並擬明日赴桃江及鮮埠各鎮。着手調查。情形如何。隨時呈報。特此奉聞。謹呈湖南華洋籌賑會第一區調查員莫壽森報告。

逕啓者。森遵委調查。于二十三日由省起程。二十四日下午六時抵湘鄉縣。直至知事公署接洽。二十五日早往會西牧師。渠已晉省。比即商請鄂知事電催迅速返縣。以便商酌進行。加以縣內財產保管處勸學所縣議會自治所等處人員。多未在此。森以各縣災情重大。調查時間短促。祇得先就十八里城廂等處着手調查。俟西牧師回縣後商議。情形如何。再行呈報。此呈湖南華洋籌賑會鈞鑒。第二區調查員蔣炳森報告。

收支報告

(續)

培德女子職業學校
陳校長王鈺先生 經募通商票洋二十六元

又經募通商票錢一串文

又經募銅元一十五串文

營盤街金氏族學
校金靜菴先生 經募光洋二元

又經募銅元二串文

省公署實業科
成科長鑾先生 券費銅元五百文

湘鄉中學校
送來遊藝 券費光洋三元

又券費銅元一串五百文

武岡縣
吳縣長劍佩先生 經募光洋五百元

省議會羅經翁
先生捐助節衣食 費光洋三元

沅陵鎮守使
蔡鉅猷先生 經募光洋四百一十元

茶陵縣知事
趙顯謨先生 自捐光洋五十元

又署內
員司捐款光洋六十二元

岳陽職業女學校
教職員及學生 捐光洋三十元

朱太太懿壽經募光洋二十一圓

又經募常洋一圓

又經募通商票洋二圓

執法處趙先生宗獻交
來曹希彬謝漢民罰款 常洋一十五圓

朱鶴樓先生交來劇券費光洋一百元

明德中學校四十一二
組學友經募挨戶捐 光洋一十六圓

又經募常洋一圓

又經募銀毫一角

又經募通商票洋一圓

又經募通商票錢二串五百文

湘鄉翁子全先生自捐光洋二百元

新聞社經理
成霞先生 經募光洋六十三元

仇毅先生 經募光洋四元

資興縣知事
彭振鏞先生 經募光洋三百元

公立法政專門
學校住舍學生 共捐光洋一十二元

又共捐銅元一串三百文

沅江電報局
附加賑款捐光洋一十三元八角

省公署財政股
長羅季楷先生 券費銅元四串文

又券費通商票錢三串文

又券費通商票洋一元

未陽電報局 光洋四元二角

附加賑款捐 光洋四元二角

寧鄉左縣長暨勸學所商會保管處 經募光洋五百七十五元八角

又經募常洋十四元

永豐電報局 光洋六元六角二分五釐

附加賑款捐 光洋六元六角二分五釐

新田知事 經募光洋二百二十元

歐冠先生 經募光洋二百二十元

華實紡紗公司 經募光洋二十二元

彭祖植先生 經募光洋二十二元

福陽電報局 光洋十四元四角六分

附加賑款捐 光洋十四元四角六分

長沙縣立師範 光洋一十圓

長沙遊藝券費 光洋一十圓

又券費銅元八百文

省公署交涉股 經募光洋二十圓

長楊宜誠先生 經募光洋二十圓

又經募通商票洋五圓

長籍電報局 光洋四圓八角

附加賑款捐 光洋四圓八角

株長岳鐵路 自捐通商票洋二百圓

李局長善舉 自捐通商票洋二百圓

又經募光洋二十一圓

長沙總商會經募光洋七百七十二圓

又經募常洋二百一十三圓

平江知事 經募光洋四百八十七圓

朱燕先生 經募光洋四百八十七圓

又經募常洋一十三圓

廣雅學校學生 部演劇捐助賑券費光洋七十圓

又券費常洋一十圓

又捐銅元六十串文

國民日報 經募銅元一串文

胡經理 經募銅元一串文

募托口釐金局 光洋一百元

又醴陵厘金局捐款常洋四十圓

羣治法政學校學員 共捐光洋一十八圓

吳濱等二十五人 共捐光洋一十八圓

又共捐銅元四百八十文

宜章縣知事 經募光洋五百圓

朱樹欣先生 經募光洋五百圓

醴陵電報局 光洋六圓零三分

附加賑款捐 光洋六圓零三分

省立第三女子學校 自助會金提捐賑款 常洋三十圓

又四年級畢業生 共捐常洋一十五圓

北京佛教籌賑會 賑款光洋一千圓

株州電報局 光洋三圓三角

附加賑款捐 光洋三圓三角

步兵第四團團圍 光洋五圓
長鵬振游藝券費

又券費銅元一十三串文

住多倫中國銀行王行長 經募光洋二百二十七圓
兩沾代匯凌君元滋等

賀民範先生經募光洋一十圓

又經募常洋三圓

又經募銅元六百六十文

趙總司令遊藝券費常洋一百一十三圓

李鄉章先生自捐銅元八百文

繳浦電報局 光洋五元

附加賑款捐 光洋三十七元六角零五釐

附加賑款捐 光洋三十七元六角零五釐

姚光吾先生經募光洋六圓

辰谿電報局附加賑捐光洋六元

津市電報局附加賑捐光洋六十四圓

衡州電報局附加賑捐光洋一十七元四角

多倫寺第十二 經募銅元一串五百文

聯合團立學校 經募銅元一串五百文

又經募通商票錢二百文

永明縣知事 熊良弼 先生經募光洋四百圓

崇文門監督 經募光洋三千一百三十三圓五角六分

劉鶴慶先生 經募光洋三百圓

景興知事彭 經募光洋三百圓

長沙第一高等小 經募光洋一十二圓

學校章浩先生 經募光洋一十二圓

又經募銅元一串一百四十文

游藝會交來英人 光洋二十一元一角三分

費雅先生經募 光洋二十一元一角三分

旅鄂湖南同鄉 經募光洋一百七十一圓

會董李元甫 經募光洋一百七十一圓

又經募銅元一百四十文

又經募光洋九圓

又經募通商票洋一十元

又經募銅元一串一百四十文

齊樸農先生經募光洋一十圓

總司令部劉 自捐光洋一百圓

副官啟愚 遊藝會萬泰鐘 先生繳來券費 光洋一百九十一圓

又券費常洋二圓

又券費銅元一百二十六串三百文

又券費銀毫六圓一角

又券費通商票銀三十一串三百文

又券費中法票洋一圓

丹鳳堂捐光洋六十圓

王韻珊先生經募衡陽常
寧商練聯合事務所 光洋一百圓

王韻珊先生經募
鄧靜安先生捐 光洋一十圓

益陽電報局
附加賑款捐光洋三十一圓二角六分

湖南礦務總局黑鉛鍊廠趙廠長心
筠先生移捐焦丁末等項變賣價款 光洋一千零四十圓零七角

三分

又移捐沒收商人李昌證金光洋四十圓

朱俞先生自捐光洋五十圓

財政廳經募湘
潭釐金局賑款光洋一百圓

又經募津市釐局賑款光洋四十圓

修業學校校長
王國楨先生 經募光洋二十二圓六角

又經募通商票洋三元

又經募通商票銀一串文

又經募銅元八串一百六十文

益桑講習所曹日曦先生經募光洋一十九圓

又經募銅元一串五百五十文

陳椒先生經募銅元八百三十文

貴州盧總司令
任省長 經募通商票洋一千圓

沈克剛先生代
繳淮南賑款 光洋三千圓

譚信一先生交來
青年會游藝券費 光洋三百八十五圓

又券費平板現洋二千伍百一十四圓

洪石瑩先生繳來湖北全省
水上警察廳何廳長賑款 銅元七百二十串文

陳綬基先生經募光洋二百圓

安仁知事譚璣先生經募光洋一百三十八圓

北京交通部賑務處賑款光洋一萬圓

戴榮階先生經募光洋二十圓

長沙電報局長李醉吾先生經募光洋二百圓

漢壽電報局附加
六月份急賑捐款 光洋三圓二角

郴州電報局附加六月份賑款光洋一十一圓六角

麻陽電報局附加六月份賑款光洋二圓三角

甯遠電報局附加六月份賑款光洋三圓九角

辰谿電報局七月上旬附加賑款光洋三圓七角

(未完)

▲本會紀事▼

十一月二十二日(星期二)幹事會議任修本主席列席者饒伯士鄧維真胡美歐本驛袁家普謝國藻李誨雷飛鵬曾約農譚假議決各案於左

(一)報告新寧請賑卹匪災一案

議決發給洋五百元

(二)報告北京急賑會賑款一萬四千元彭兆璜張聲樹陳九韶

三君來函委託本會支配一案

議決委託編查部擬具支配表再請外國幹事按照所得外人

報告另擬一表均交下次幹事會查核議決施行

(三)報告辰州柏牧師來電請發賑款一案

議決由本會提款二萬八千元一同支配全省災區其支配法

照上條辦理

(四)提議本會辦事處簡章業經擬定請通過一案

議決照修正條項字句通過

(五)省議會擬請本會籌措赴京請領米鹽公股代表旅費一案

議決省議會及慈善總公所兩代表旅費由本會各墊借光洋二百圓將來由米鹽公股項下扣還

(六)提議據岳州調查員報告岳州確有穀米出境情事現仍未

止一案

議決由本會電請吳使查禁並公推任修本牧師赴岳與北軍

長官協商禁運辦法一面電請接洽

(七)報告醴陵公民胡壬等代電稱該縣知事買放穀米出口一

案

議決函轉省長公署請從嚴查究並公推鄧維真牧師赴醴陵

調查交涉

(八)報告北京湖南旅京籌賑會電告常關附加捐餘款湘省得

分派二萬五千圓由上海關稅務司撥交一案

議決電上海關請即匯湘並電京道謝并請嗣後分配賑款列

湘省為特別災區

(九)提議孤兒院請撥給洋三千圓一案

議決本會專為辦理災賑而設其他慈善事業未遑兼顧擬難

照給

雜俎

新詩

吳民嘆

龍濟

春二三月， 田裡的新秧 長的長插的插， 日未
出 起來耕田， 一直到了紅日沒， 一身的骨節，
全疼痛， 沒有空隙， 點點滴滴的汗血， 早把
衣衫透濕。 苦命人， 誰憐恤？ 歸來聽得山妻
說： 家裡的米籬空了， 明早沒有飯吃， 明早
沒有飯吃， 有甚麼法子沒？ 唉？ 有甚麼法子
沒？ 想必東家有穀？ 等我去借！ 穀有借！
要把寒衣寒衾押質。 春上借一石， 到秋收，
要還一石二斗的本息， 新秧才下田， 預先便把
新穀蝕。 啞人吃黃連， 苦極了， 說不得。
苦人只靠天。 望新秧， 有十分成實…… 誰料
天公惡作劇！ 從五月不雨， 晴到交秋時節。
眼看着青青禾苗， 一半兒燒紅， 一半兒灰白。

那半空裡紅雲， 一半兒魚鱗， 一半兒人血。
枯槁的聲音， 日夜不歇。 一步步水涸泉乾，
束手無策。 呼天天不應， 哭地地已折。 收割望
絕…… 典質的寒衣寒衾， 想要贖回沒有穀。
轉眼又是寒風瑟瑟， 長夜如年， 破席如鐵。 小兒
呀？ 顫栗。 大兒呀？ 餓極。 山妻呀？
寒疾。 聽一個一個的啼聲哭聲咬齒聲， 獨自肝
腸寸裂。 眼淚肚裡落， 自家有病無處說。 只
分付破壁虫聲， 幫着我嘆息。 苦命人， 誰憐恤？

▲ 專件 ▼

● 湖南華洋籌賑會分設辦事處簡章

第一條 依據本會續訂章程第五條暫於本省境內災區擇適中地點組織辦事處定名為湖南華洋籌賑會駐某處辦事處

第二條 辦事處委托中外士紳為委辦主任各一員由本會選公正廉明者委托之文牘一人會計兼庶務一人書記一人由主任推選呈報本會發給委托書俟開辦後酌量事之繁簡再議增加

第三條 辦事處專以滙兌轉運保管為職務惟遇各處災情如有意見發表可隨時呈報本會俟本會開會議決再行知照辦理

第四條 被災各縣應隸歸某辦事處辦理上項事宜應由本會酌量運輸之遠近分別支配開會議決即予指定執行

第五條 關於辦事處被災各縣區內運輸及其他一切事故得就近商請該管文武長官隨時接洽保護以防窒礙而利進行

第六條 各辦事處經費由本會議決支給之

第七條 本簡章經本會幹事會議決施行之倘有未盡事宜得以隨時提議修改

4. Owing to the scarcity of rain, practically there was no autumn sowing.

5. In the spring, the floods covered the fields along the Yuhsien river for quite a hundred *li*. Numbers of houses were washed away and many cattle drowned. The \$ 600 appropriated by the International Relief Committee was very little for the distress experienced.....Robbery and extortion by the soldiers have seriously injured the people, especially the recent strife between the northern and southern partisans.

FENGHUANG. 鳳 凰

From Mr. Lu Ts'ai Lieh (*member for Fenghuang*)

1. There was no rain from the beginning of the 5th, to the end of the 7th. month throughout the whole district.

2. Nothing was harvested from the fields that were planted in the early summer. A crop of only 20 per cent. of the normal was gathered from the later plantings. Practically the county has no rich people; and the middle classes are becoming poor.

3. It is estimated that there will be 200,000 sufferers.

4. Buckwheat is a suitable crop for autumn, but help will have to be given if any is to be planted.

5. This is a mountainous district and in normal years, the crop is not sufficient for its need. **Import** of grain from the neighbouring counties is necessary. **But** the famine has affected the neighbouring counties also and no **grain** is procurable from them. Help is therefore more urgently needed.

(Signed) Lu Ts'ai Lieh (*member of the Hunan
Provincial Assembly.*)

the holding of people captive until ransomed and even deaths. All these sort of things have been going on since 1918. In addition to this, the people have also suffered from the maltreatment of passing soldiers.

LANSHAN. 藍山

1. From the beginning of last summer there was no rain for several months. The greater part of the grain, beans, millet, maize and vegetables were dried up.

2. The crop gathered from the lower fields is estimated to have been 40 per cent. of the normal yield; but from the higher fields, nothing was harvested.

3. The sufferers are said to be more than 70,000.

4. Sweet potatoes are not able to be planted because the earth was so dry. In some places a little buckwheat and turnips have been sown.

5. Brigands hide themselves in the forests on the hills bordering on the three provinces, Hunan, Kuangtung and Kuangsi which meet here. Robberies have been constantly happening without any chance of redress. The soldiers who have passed through have also caused much suffering to the people.

YUHSIEN. 攸縣

From Mr. Ting-Ming Shen, (*member for Yuhsien*)

1. Drought, insect and flood have all caused damage this year.

2. The average crop for the year, including both early and late planting is estimated to be about forty per cent. of the normal yield.

3. It is feared that there will be about 150,000 sufferers.

3. About 120,000 are estimated to be in need of help.

4. Sweet potatoes are suitable for autumn planting. But those planted early have been dried up, and those planted later have not prospered because the season came on too cold. Other plans have been tried in vain.

5. This district is situated on the border of the Kuantung province. The villages, even near the city, have been plundered by brigands who come suddenly from places on the provincial border lines. Military expenses have also amounted to large sums on account of the troops which have been frequently passing to and fro, and all of these have taken money and all have eaten much of the small stock of food stuff.

CHENGPÜ. 城步

From Mr. Kung Chi Shen (*member for Chengpu*)

1. Drought and insect were both causes of distress.

2. From the beginning of the 5th month to the 20th of the 7th, there was no rain. There has been an average of 20 per cent in eight of the sections of the county, viz. Lujun, Fengsiang, Wu-ch'ing, Piyung, Chihshui, weihsi, Anjen and Yenching. 30 per cent in three: Pengying, Fucheng and Hsien-i; and 25 per cent in two, Nanjung and Hengling. On the above estimate, the total crop for the whole county is not much above 20 per cent.

3. The number of sufferers is roughly estimated at 200,000.

4. Hills occupy much more of the area than fields. Buck-wheat is suitable for autumn planting; but all work has been interrupted by the constant disturbances due to robbers.

5. These cruel robbers have inflicted many other sufferings upon the people than robbery, for instance, the burning of houses,

KIENCHOWTING, 乾 城
(now known as Kien-cheng hsien)

1. From the beginning of the 5th. month to the middle of the 8th. there was no rain at all and the whole district was affected by the drought.

2. In the higher fields, no harvest at all was gathered, and from the lower, only one tenth of a full yield.

3. The population of the district is about 300,000. The shortage of the harvest is such that it is thought that there will be only enough for two months and that there will probably be some 200,000 sufferers.

4. All the grain that should have been kept for seed was consumed during the famine by the farmers who are now too poor to get other seed for planting. There has been only a little rain in the autumn. The fields are standing idle.

5. The district is situated right away on the central west border of the province and is for the most part only hill land. There are but few fields. Of these, seven tenths were taken up in past years by the authority of the government by old soldiers. These fields were, of course, more fertile than those left in the hands of the natives. Even in normal years, the people have to be helped. Although they have suffered so much from the drought, large sums of money have been extorted by the soldiers for military uses. The consequence is that the rich have become poor and the poor still poorer. The conditions of distress in this county are much more serious than in many other places.

LINGWU 臨 武

1. The chief cause of distress has been drought

2. 70 per cent of a normal yield.

report is omitted: the writer failed to report that in a considerable part of the county for which he is a member, the constant supply of water from the hills, secured an unusually good crop to the fortunate people who occupy this part of the county.)

PAOKING 寶慶

From Mr. Chü Fang Hsu, (*member for Paoking*)

1. A drought for more than fifty days was experienced from the 5th month to the 27th of the 6th. month. Grain and all other plants were dried up.

2. The higher fields were so parched that they had no harvest. Those near the brooks or ponds, by means of irrigation, had some crop, but only about fifty per cent of the normal yield. Happily the supplementary crops of sweet potatoes in the 7th. and 8th. months were better. For the whole district, it is estimated that the total yield is only 20 per cent. of the normal.

3. The number of people affected is estimated to be 300,000, that is three fourths of the entire population.

4. The famine was so serious that all kinds of food stuffs were eaten up and the cattle killed, so there is very little chance of autumn sowings. In some places, the bark of the trees has been cut up and grass roots dug up for food.

5. In this large county, there are considerable tracts inhabited by the aborigines called Miao-tzu. Three tenths of the fields are public property, but no public granary has been established. Even in normal years, the total yield is insufficient for the needs of the people (who do a good deal of coal and iron mining. Trans.) and they have to depend on imports from the neighbouring counties including Changteh and Yiyang. Many deaths from starvation have been reported on account of the interference with the usual transport of grain because of the reports of famine last summer.

Association, Yuanling, Rev. W. W. Becker 包, China Inland Mission, Chihchiang, Rev. H. Hollenweger 何, China Inland Mission, Hungchiang, Rev. J. Fitje, Finnish Missionary, Anhua; Rev. L. K. Jensen 藍, China Inland Mission, Wukang; Dr. G. H. Pearson 畢, Wesleyan Methodist, Paoking; Rev. E. Smebye 石, Norwegian Lutheran, Sinhua; Rev. Geo. L. Gelwicks 葛, Presbyterian, Hengyang; Rev. T. W. Mitchell 梅, Presbyterian, Chenhsien; Rev. A. J. Howitt 浩, Wesleyan Methodist, Lingling; Rev. S. W. Whitener 惠, Reformed Church, Yoyang; Rev. K. Korhonen 高, Finnish Missionary, Tsinsih.

Sirs,

According to the newly revised regulations of the Committee, each of the famine affected districts should have a sub-committee. The regulations for such sub-committees have been prepared and approved by the Committee Meeting. The following twelve districts are selected to have the first twelve sub-committees. These are to be organized by the foreign missionaries and the local officials and gentry at Yuanling, Chihchiang, Hungchiang, Anhua, Wukang, Paoking, Sinhua, Hengyang, Chenhsien, Lingling, Yoyang and Tsinsih. It is hoped that the relief work of the neighbouring districts, in which no sub-committee is yet established, can be carried out for the present under your management.

The Hunan Chinese Foreign
Famine Relief Committee

Food Conditions in Hunan

The following answers to a circular sent to representatives of the various districts to the Provincial Assembly have been received by the International Relief Association. (It is feared that lighter traits in the various districts have been overlooked. One

Circular Telegram to the Districts of Hunan.

Sirs:

Your request for appropriation of seed for planting and also for help to the sufferers and refugees have been submitted to the meeting of our Executive Committee. We regret to inform you that there is no balance left from the funds which we had last spring nor have we any ready money at the present time. Our work for the coming season has only just been reorganized and there has been no time for us yet to get replies from the various organisations to which we have applied for help. We are obliged, therefore, to advise that the seed needed at once in your districts should be purchased by money raised locally. Refugees should not be helped outside their own districts. They should be cared for in their native counties. We cannot be responsible for any relief work for refugees in Changsha. As soon as we receive any money, it will be distributed in proportion to the conditions of the various districts which we are now inspecting. We hope that you will be able to give some relief to your immediate distress on the lines of our advice.

(Signed by the Secretary for)

The Hunan Chinese Foreign Famine

Relief Committee.

Telegram to the twelve districts selected as sub-centres in Hunan.

To the district magistrates and various local bodies of Yuanling, Chihchiang, Hueitung (via Hungchiang), Anhua, Wukang, Paoking, Sinhua, Hengyang, Chenhsien, Lingling, Yoyang and Lih sien (via Tsinshih), also to Rev. A. H. Butzback 白, Evangélical

BULLETIN
OF
THE HUNAN CHINESE-FOREIGN FAMINE RELIEF
COMMITTEE.

No. 8

December 4, 1921.

CONTENTS

1. Important Telegrams
2. Reports of Investigation

Published weekly by

The Hunan Chinese-Foreign Famine Relief Committee.

CHANGSHA.